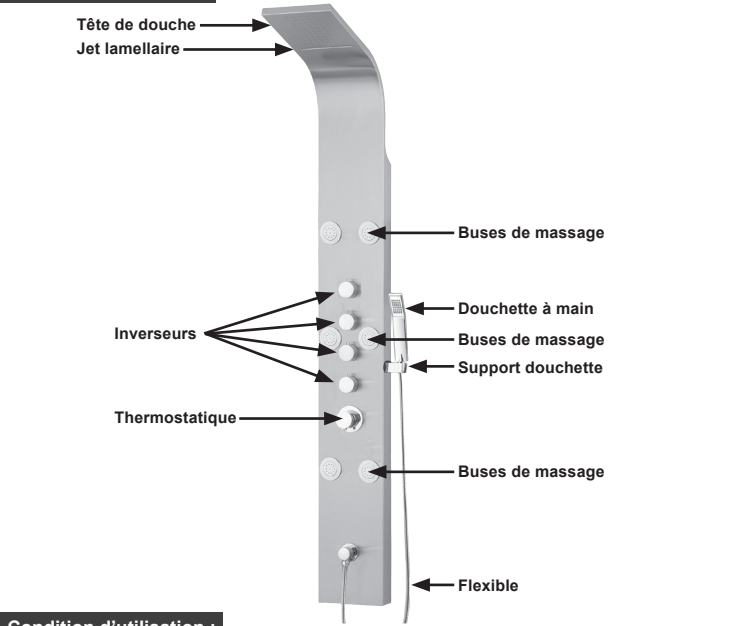


NOTICE D'UTILISATION

COLONNE THERMOSTATIQUE

Cher Client,
Vous avez acheté un produit ROUSSEAU et nous vous en remercions. Ce produit a été élaboré avec tout le soin que vous êtes en droit d'exiger. Nous vous recommandons de bien prendre connaissance de la présente notice d'utilisation afin de garantir une longévité maximale à votre produit.

Principales fonctions :



Condition d'utilisation :

- Pression minimum : 1 bar / maximum : 5 bars (au-delà, monter un réducteur de pression).
- S'assurer que les pressions d'alimentation de l'eau chaude et de l'eau froide sont bien similaires.
- Les chauffe-eau électrique ou à gaz doivent avoir une puissance minimale de 18KW (250 mth).
- Inadapté aux installations de production instantanée d'eau chaude (type chaudière murale à gaz).
- Température d'eau chaude conseillée : 60°C (maximale : 90°C)
- Température d'eau froide minimale : 10°C.

Une eau très dure est fortement chargée en calcium et en magnésium ce qui accélère l'entartrage de votre robinetterie. Pour vérifier la dureté de votre eau, renseignez-vous auprès de votre magasin ou de votre mairie.

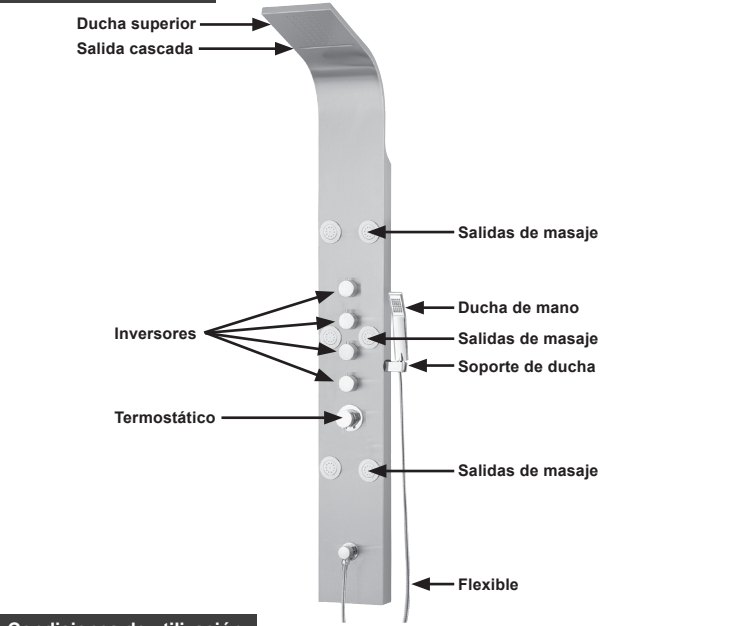
Le traitement de votre eau avec un adoucisseur permet de protéger vos installations et prolonger la durée de vie de votre équipement.

INSTRUCCIONES DE MONTAJE

COLUMNA TERMOSTÁTICA

Estimado cliente,
Gracias por comprar un producto ROUSSEAU. Este producto ha sido cuidadosamente fabricado. Le recomendamos lea atentamente estas instrucciones con el fin de prolongar la vida útil de su producto.

Principales funciones:



Condiciones de utilización:

- Presión mínima: 1 bar/máxima: 5 bares (para presiones superiores, instalar un reductor de presión).
- Asegurarse que la presión de alimentación del agua cliente y del agua fría sean similares.
- Los calentadores de agua eléctricos o de gas deben tener una potencia mínima de 18 KW (250 mth).
- Inadaptado a las instalaciones de producción instantánea de agua caliente (tipo caldera mural a gas).
- Temperatura recomendada del agua caliente : 60°C (máxima: 90°C).
- Temperatura del agua fría mínima: 10°C.

El agua con mucha dureza está fuertemente cargada de calcio y magnesio, lo que acelera la obstrucción de la grifería. Para verificar la dureza del agua, consulte en su tienda o en su ayuntamiento.

Tratar el agua con productos específicos le permitirá proteger su instalación y prolongar la vida de su equipo.

Installation :

① Montage de la colonne :

- Visser le raccord ④ à la douchette de tête ①.
- Visser le support douchette ③ au corps de la colonne ② à l'aide de l'écrou ⑪.
- Visser le raccord ⑤ au porte douchette ③.

② Installation de la colonne :

- Fixer au mur les pattes ⑧ en respectant l'écartement des deux supports situés derrière la colonne.
- Fermer les arrivées d'eau.
- Purger les tuyaux d'arrivée d'eau froide et d'eau chaude des impuretés.
- Visser les flexibles de raccordement ⑨ sur les arrivées d'eau froide et d'eau chaude. (Veiller à respecter le sens de montage : Arrivée d'eau chaude sur le flexible de raccordement avec la pastille rouge et arrivée d'eau froide sur le flexible de raccordement avec la pastille bleue.)
- Emboîter la colonne sur les pates de fixation au mur.

③ Installation de la douquette de tête, douquette à main et du flexible.

- Visser le support douchette ③ au mur.
 - Visser le flexible de douche ⑥ au raccord de flexible ⑩.
 - Visser la douquette à main ⑦ au flexible de douche ⑥.
- NB : ne pas oublier de mettre les joints. (fournis)

Procéder à la vérification des serrages des différents raccords avant l'installation : tête de douche, jet lamellaire, douchette à main, flexible de douche, buses de massage et raccordement derrière la colonne.

Entretien / nettoyage :

La colonne doit faire face à de nombreuses contraintes : pression, température répétitivité des cycles, agressivité de l'eau ... Le bon fonctionnement de la colonne nécessite donc un entretien régulier.

Nous vous recommandons en conséquence :

- **de ne jamais utiliser** de produits abrasifs ou corrosifs. Ces produits agressifs attaquent les revêtements et ternissent votre colonne.
- **de nettoyer la surface de la colonne et les parties chromées** en utilisant un savon doux ou de l'eau savonneuse et un chiffon doux en veillant à rincer correctement à l'eau claire après nettoyage.

Instalación:

① Montaje de la columna :

- Atornillar la conexión ④ a la ducha superior ①.
- Conectar el soporte de ducha ③ al cuerpo de la columna ② con la ayuda de la tuerca ⑪.
- Conectar el raccord ⑤ al soporte de ducha ③.

② Instalación de la columna :

- Fijar a la pared las pestañas ⑧ respetando la distancia de los dos soportes situados detrás de la columna.
- Cortar el agua.
- Purgar y limpiar de impurezas las tuberías de entrada del agua fría y caliente.
- Atornillar los flexibles de conexión ⑨ a las tomas de agua fría y agua caliente. (Atención respetar el sentido de montaje : La toma de agua caliente en el flexible de conexión con el punto rojo y la toma de agua fría al flexible de conexión con el punto azul.)
- Encajar la columna sobre las pestañas de fijación a la pared.

③ Instalación de la ducha superior, de la ducha de mano y del flexo.

- Conectar el apoyo de la ducha ③ a la pared.
- Conectar el flexible de ducha ⑥ a la conexión de flexible ⑩.
- Conectar la ducha de mano ⑦ al flexible de ducha ⑥.

N.B.: no olvidar las juntas (incluidas)

Proceder a la verificación de la correcta conexión de los diferentes raccords antes de la instalación: Ducha superior, salida cascada, ducha de mano, flexo de ducha, salidas de masaje y flexibles de conexión de la parte de atrás de la columna.

Mantenimiento / Limpieza:

La columna está sometida a la presión, temperatura, repetición de ciclos, dureza del agua, Un correcto funcionamiento de la columna requiere por lo tanto un mantenimiento regular.

Es por ello, por lo que le recomendamos:

- **no utilizar nunca** productos abrasivos o corrosivos. Estos productos agresivos atacan los recubrimientos y comen el color de su columna.
- **para limpiar la superficie de la columna y las partes cromadas** utilice un trapo suave con jabón o agua jabonosa y aclárelo después adecuadamente con agua limpia.

- **de détartre les jets massant, la tête de douche et la douchette à main** en grattant les picots souples avec le doigt ou, si besoin, en démontant l'élément à détartre et en le trempant dans une solution eau/ vinaigre blanc.
- **d'activer les pièces mobiles** (manette, inverseur) au moins une fois par semaine afin de garantir le bon fonctionnement dans le temps.

Garantie :

- Durée de garantie = Durée de disponibilité des pièces détachées SAV = 5 ans sur produit, 1 an sur revêtement de surface et composants (cartouche, têtes, inverseur...); joints et problèmes liés au calcaire hors garantie.

La période de garantie court à compter de la date d'achat du produit (date mentionnée sur la preuve d'achat : ticket de caisse ou facture).

La garantie ne s'applique que sur présentation de la preuve d'achat.

L'application de la garantie n'a pas pour effet de prolonger sa durée.

- Modalité d'application de la garantie :
- La garantie couvre tous problèmes rencontrés dans l'utilisation du produit sur tous événements prévus et non exclus par la garantie et ce dans la limite de durée de la garantie.
- La garantie s'applique contre tout vice de fabrication ou défaut d'aspect, sous réserve d'installation, d'utilisation et d'entretien conforme aux règles traditionnelles ou instructions de montage (exemples non exhaustifs de cas de non-conformité : utilisation d'un détergent sur les surfaces chromées ; casse, chocs et/ou rayures liés à une chute du produit ; mauvais branchement du thermostatique pouvant endommager la tête de thermostatique, ...).
- La garantie est limitée à la remise en état ou au remplacement de la pièce reconnue défectueuse ou responsable du mauvais fonctionnement du thermostatique, par une pièce identique (pièces mobiles et/ou consommables garantis 1 an) ou à l'échange du thermostatique si ce remplacement est impossible.

La garantie ne couvre, en aucun cas, les frais de déplacement et les dommages directs et indirects. Elle ne prend également pas en charge les frais de dépose et repose du thermostatique objet de la demande de garantie excepté dans le cadre de la mise en œuvre de la garantie légale des vices cachés.

**Une réclamation ?
Un défaut ?**
Contactez le service après-vente du magasin dans lequel vous avez effectué votre achat.

**Besoin d'un conseil ?
Une pièce détachée ?**
Contactez le service après-vente du magasin, nous tenons en stock une large gamme de pièces détachées.

Mentions Légales :

Les garanties commerciales n'affectent pas les droits du consommateur en vertu du régime des vices cachés ou de l'obligation de délivrance d'un bien conforme tels que prévus par l'Ordonnance n°2005-136 du 17 février 2005. Les dispositions législatives qui suivent sont reproduites conformément à l'article L.211-15 du Code de la consommation.

- **Article L211-4 du Code de la consommation**
Le vendeur est tenu de livrer un bien conforme au contrat et répond des défauts de conformité existant lors de la délivrance. Il répond également à des défauts de conformité résultant de l'emballage, des instructions de montage ou de l'installation lorsque celle-ci a été mise à sa charge par le contrat ou a été réalisée sous sa responsabilité.
- **Article L211-5 du Code de la consommation**
Pour être conforme au contrat, le bien doit :
1° Être propre à l'usage habituellement attendu d'un bien semblable et, le cas échéant :
- correspondre à la description donnée par le vendeur et posséder les qualités que celui-ci a présentées à l'acheteur sous forme d'échantillon ou de modèle ;
- présenter les qualités qu'un acheteur peut légitimement attendre eu égard aux déclarations publiques faites par le vendeur, par le producteur ou par son représentant, notamment dans la publicité ou l'étiquetage.
2° Ou présenter les caractéristiques définies d'un accord par les parties ou être propre à tout usage spécial recherché par l'acheteur, porté à la connaissance du vendeur et que ce dernier a accepté.
- **Article L211-12 du Code de la consommation**
L'action résultant du défaut de conformité se prescrit par deux ans à compter de la délivrance du bien.
- **Article 1641 du Code civil**
Le vendeur est tenu de la garantie à raison des défauts cachés de la chose vendue qui la rendent impropre à l'usage auquel on la destine, ou qui diminuent tellement cet usage que l'acheteur ne l'aurait pas acquise, ou n'en aurait donné qu'un moindre prix, s'il les avait connus.
- **Article 1648 alinéas 1 du Code civil**
L'action résultant des vices rédhibitoires doit être intentée par l'acquéreur dans un délai de deux ans à compter de la découverte du vice.

- **para quitar la cal de los jet de masaje, la ducha superior y la ducha de mano** frote los picos antical con el dedo y si fuera necesario, desmonte el elemento a decalcificar e introdúzcalo en una solución de agua con vinagre blanco.
- **activación de las piezas móviles** (maneta, inversor) al menos una vez a la semana para garantizar el correcto funcionamiento en el tiempo.

Garantía:

- Duración de garantía = Duración de disponibilidad de las piezas de recambio SPV = 5 años sobre producto, 1 año sobre recubrimiento de superficie y componentes (cartucho, cabezas, inversor...); juntas y problemas relacionados con la cal excluidos de garantía.

El periodo de garantía comienza a contar desde la fecha de compra del producto (fecha indicada en el documento de compra: ticket de caja o factura).

La garantía no será válida sin la presentación del documento de compra.

La aplicación de la garantía no amplía su duración.

- Modalidad de aplicación de la garantía:
- La garantía cubre todos los problemas que surjan con la utilización del producto sobre todas incidencias previstas y no excluidas por esta garantía dentro de la duración de la misma.
- La garantía se aplica contra todo vicio de fabricación o defecto de aspecto, bajo reserva de instalación, utilización y mantenimiento conforme a las reglas tradicionales de instalación y montaje (ejemplos no exhaustivos de casos de no conformidad: utilización de un detergente sobre superficies cromadas; roturas, golpes y/o arañazos debidos a golpes del producto; una conexión incorrecta del termostático puede dañar la cabeza del termostático;...).
- La garantía se limita a la reparación o sustitución de la pieza reconocida como defectuosa o responsable del mal funcionamiento del termostático, por una pieza idéntica (piezas móviles y/o consumibles garantía 1 año) o al cambio del termostático si su replazamiento es imposible.
- La garantía no cubre, en ningún caso, los gastos de desplazamiento y ni los daños directos e indirectos. Tampoco cubre los gastos de desmontaje y montaje del termostático objeto de reclamación.**

**¿Una reclamación?
¿Un defecto?**
Contactar con el servicio post-venta del centro donde efectuó la compra.

**¿Necesidad de consejo?
¿Piezas de repuesto?**
Contactar con el servicio post-venta del centro. Tenemos en stock una gran gama de piezas de repuesto.

Notas legales:

Datos de interés de la garantía ofrecida :
Identificación del Garante : ROUSSEAU, S.A.U, con domicilio en Pinto (Madrid), C/Ronda,6 - P.I. Las Arenas, C.P. 28320.

Afección a Derechos Legales : Se hace constar expresamente que la presente garantía no afecta a los derechos legales que pudieran corresponder al consumidor.

Vías de Reclamación:

- Personalmente : Centro donde adquirió el producto.
- Correo Postal : ROUSSEAU, S.A.U - C/Ronda,6 - P.I. Las Arenas - 28320 PINTO (Madrid).

Que faire en cas de :

- CORPS DE LA COLONNE :

SYMPTOME : Fuite d'eau au niveau d'un des inverseurs. Deux cas de figure :
→ La tête de débit est entartée
ACTION : Démontez la tête et vérifiez qu'elle est propre, au besoin la nettoyez.
→ La tête de débit est défectueuse
ACTION : Remplacez la tête.

Démontez la cartouche. Retirez le cache chromé avec le point rouge et bleu sur la manette. Dévissez la vis et retirez la manette. Desserrer l'écrou de fixation situé derrière la colonne. Dévisser l'enjoliver. Desserrer la bague chromée autour de la manette en façade, puis la retirer. Démontez l'inverseur. Desserrer le bouton mat du croisillon de l'inverseur. Retirez le croisillon. Dévissez l'écrou. Retirez la rosace chromée.

Dévisser l'enjoliver en laiton. Retirez l'inverseur et le remplacez. Remonter le nouvel inverseur en procédant en en sens inverse.

SYMPTOME : Le thermostatique de la colonne ne régule pas correctement la température.
→ Le branchement n'est pas correct.
ACTION : Vérifier le branchement des arrivées d'eau (eau chaude branchée sur arrivée avec pastille rouge) : un mauvais branchement engendre un non fonctionnement du thermostatique. Inverser les arrivées d'eau.

SYMPTOME : Le thermostatique ne fournit ni eau chaude ni froide. Deux cas de figure :
→ La différence de pression entre eau chaude et eau froide est supérieur à 1 bar
ACTION : Vérifier que les pressions sont équilibrées. Au besoin rajouter un réducteur de pression.
→ Obstruction par des impuretés au niveau des arrivées d'eau et/ou des filtres.
ACTION : Vérifier que les arrivées d'eau et les filtres sont propres. Au besoin démonter la colonne et nettoyer les filtres.

SYMPTOME : Le thermostatique ne donne pas la température de 38°C. Deux cas de figure :
→ La cartouche est entartée.
ACTION : Détartez la cartouche.
Pour démonter la cartouche : Dévisser la vis (1) de la manette. Retirez doucement le croisillon (2).

Retirez embase (3). Avec une pince multiprise retirez la cartouche et la détartez. Remonter la cartouche en procédant en en sens inverse.

→ Mauvais étalonnage de la cartouche.
ACTION : Ré étalonner la cartouche

Mesurer la température de l'eau à l'aide d'un thermomètre, jusqu'à 38°C.

Démontez la cartouche thermostatique et ré étalonnez : Dévisser la vis (1) de la manette. Retirez doucement le croisillon (2). Tourner doucement jusqu'à 38°C le croisillon resté enclenché. Ré enclencher le croisillon, remettre la vis.

SYMPTOME : L'eau ne sort pas dans un des circuits de la colonne (douchette à main, jet massant, douchette de tête) :
→ Défaut de l'inverseur.
ACTION : Changer l'inverseur. (Voir « Fuite d'eau au niveau de l'inverseur ».)

SYMPTOME : L'eau coule au niveau des flexibles de raccordement:
→ Le joint n'a pas été installé lors du montage de la colonne, ou il est usé.
ACTION : Démontez le flexible et vérifiez la présence du joint ou son état, si besoin en mettre un ou le changer.

SYMPTOME : Fuite au niveau des raccords à l'arrière de la colonne
→ Les colliers et/ou raccords ne sont pas assez serrés.
ACTION : Vérifier le serrage des colliers et des raccords Regarder derrière la colonne et resserrer avec une pince si besoin.

- ACCESSOIRE DE LA COLONNE

SYMPTOME : L'eau s'écoule mal de la douchette de tête ou de la douchette à main ou les jets massant, deux cas de figure :
→ Le calcaire empêche l'eau de couler correctement.
ACTION : Vérifier les picots souples anticalcaires. S'ils sont bouchés, il suffit de gratter avec le doigt pour faire tomber le calcaire.
→ L'intérieur de la douchette de tête ou de la douchette à main est bloqué par le calcaire
ACTION : Détartez la douchette de tête ou à main dans un bain de vinaigre blanc puis la rincer abondamment.

SYMPTOME : L'eau coule au niveau d'un des écrous du flexible:
→ Le joint n'a pas été installé lors du montage de la colonne, ou il est usé.
ACTION : Démontez le flexible et vérifiez la présence du joint ou son état, si besoin en mettre un ou le changer.



Dessins et photos non contractuels - E110182 - D
Odreá - 65, rue de Luzais - 38297 St-Quentin-Fallavier cedex

Qué hacer en caso de:

- CUERPO DE LA COLUMNA :

SÍNTOMA: el agua gotea a nivel de uno de los inversores. Dos casos posibles :
→ La cabeza está llena de cal
ACCIÓN: Desmontar la cabeza y comprobar que está limpia, en caso necesario limpiarla.
→ La cabeza está defectuosa
ACCIÓN: Reemplazarla.

Desmonte el cartucho. Retire el embellecedor cromo que tiene el punto rojo y azul sobre la maneta. Afloje el tornillo y retire la maneta.

Afloje la tuerca de fijación situada detrás de la columna. Desenrosque el anillo cromado alrededor de la maneta delantera y retírela. Desmonte el inversor. Afloje el botón del mando del inversor. Retire la tuerca. Afloje la tuerca. Retire el embellecedor cromado.

Afloje el embellecedor de latón. Retire el inversor y rémplacelo. Vuelva a instalar el nuevo inversor procediendo de forma inversa.

SÍNTOMA: El termostático de la columna no regula correctamente la temperatura.
→ La conexión no es correcta.
ACCIÓN: Verifique la conexión de las llegadas de agua (agua cliente conectada sobre la llegada con el punto rojo): un mal montaje impide el funcionamiento del termostático. Invertir las llegadas de agua.

SÍNTOMA: El termostático no produce ni agua caliente ni agua fría. Dos casos posibles :
→ La diferencia de presión entre el agua caliente y el agua fría es superior a 1 bar.
ACCIÓN: Verifique que las presiones están equilibras. Si fuera necesario instale un reductor de presión.
→ Obstrucción del agua por impurezas a nivel de la tomas de agua y/o los filtros.
ACCIÓN: Verifique que las tomas de agua y los filtros están limpios. Si fuera necesario desmontar la columna y limpiar los filtros.

SÍNTOMA: El termostático no alcanza la temperatura de 38°C. Dos casos posibles:
→ El cartucho tiene cal.
ACCIÓN: Descalcificar el cartucho.
Para desmontar el cartucho. Aflojar el tornillo (1) de la maneta. Retire suavemente el mando (2).

Retire la base (3). Retire el cartucho y descalcifique.

Vuelva a montar el cartucho procediendo de forma inversa.

→ Mala calibración del cartucho.
ACCIÓN: Re calibrar el cartucho

Mida la temperatura del agua con la ayuda de un termómetro hasta que alcance 38°C.

Desmonte el cartucho termostático y re calibrelo: afloje el tornillo (1) del mando. Retire suavemente el mando (2). Gire suavemente el mando hasta que encaje con 38°C. Recolecte el mando, coloque el tornillo.

SÍNTOMA: el agua no sale por uno de los circuitos de la columna (ducha de mano, salidas de masaje, ducha superior):
→ Defecto del inversor.
ACCIÓN: Cambiar el inversor. (Vea « el agua gotea a nivel de uno de los inversores ».)

SÍNTOMA: el agua gotea a nivel de los flexibles de conexión :
→ La junta no ha sido instalada durante el montaje de la columna, o está desgastada por el uso.
ACCIÓN: Desmonte el flexible y verifique si esta la junta y si fuera necesario instálala o cámbiela.

SÍNTOMA: el agua gotea a nivel de los flexibles de conexión de la columna
→ Las abrazaderas y/o raccords no están lo suficientemente apretados.
ACCIÓN: Verifique que las abrazaderas y los raccords están apretados. Revise la parte trasera de la columna y apriete si fuera necesario.

- ACCESORIOS DE LA COLUMNA

SÍNTOMA: el agua sale mal por la ducha superior, por la ducha de mano o por las salidas de masaje. Dos casos posibles :
→ La cal impide que el agua fluya correctamente.
ACCIÓN: Verifique los picos antical. Si están obstruidos es suficiente frotar con el dedo para quitar la cal.
→ El interior de la ducha superior y de la ducha de mano se bloquea por la cal.
ACCIÓN: Descalcificar la ducha superior y de mano con un baño de vinagre blanco y luego aclarar bien.

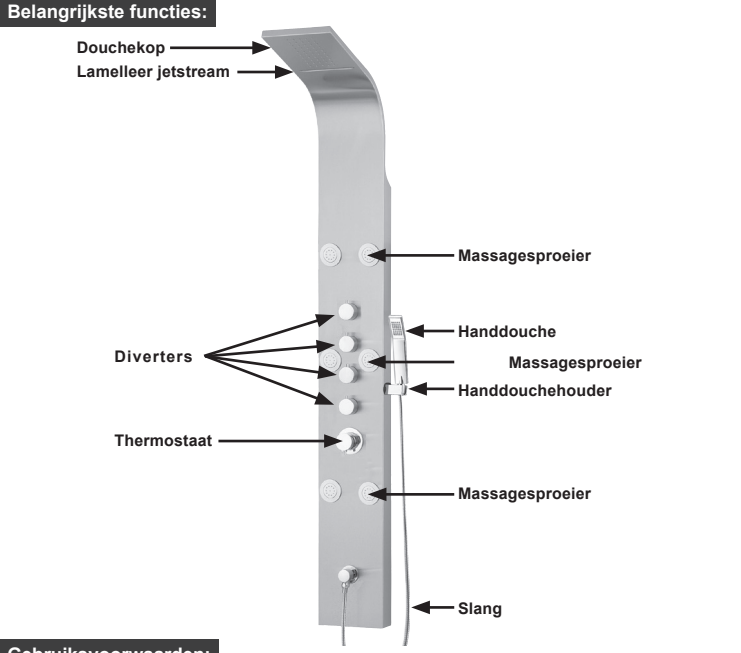
SÍNTOMA: el agua gotea a nivel de las tuercas del flexo:
→ La junta no ha sido instalada durante el montaje de la columna o está desgastada por el uso.
ACCIÓN: Desmonte el flexo y verifique la presencia de la junta y su estado, si fuera necesario instale o cámbiela.

Dibujos y fotos no contractuales
ROUSSEAU, S.A.U - C/Ronda,6 - P.I. Las Arenas - 28320 PINTO (Madrid)

GEBRUIKSAANWIJZING

THERMOSTAAT KOLOM

Geachte klant,
U hebt een ROUSSEAU-product gekocht waarvoor wij u danken. Dit product is met alle zorg en volgens uw hoge eisen ontwikkeld. Wij adviseren u deze gebruiksaanwijzing goed door te nemen om van een maximale levensduur van uw product te zijn verzekerd.



Gebruiksvoorwaarden:

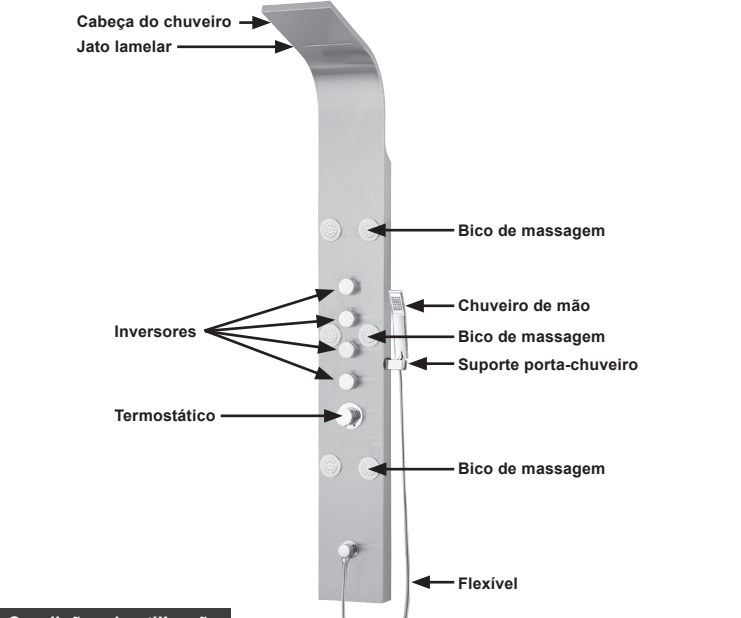
- Minimale druk: 1 bar/maximaal 5 bar (indien hoger, een drukregelaar monteren).
- Ervoor zorgen dat de druk van de warme en koude watertoevoer goed overeenkomt.
- Voor de elektrische of gasboiler is een minimale capaciteit van 18 kW (250 kilocalorie) nodig.
- Onaangepaste aan de installaties voor de kortstondige productie van warm water (soort muurverwarmingsketel gasgestookt).
- Aanbevolen warmwatertemperatuur: 60°C (maximaal: 90°C).
- Minimale temperatuur van koud water: 10°C.
- Zeer hard water bevat veel calcium en magnesium die de kalkaanslag op uw kranen versnellen. De hardheid van uw water kunt u controleren door inlichtingen in te winnen bij uw winkel of gemeente.
- Door het water te behandelen met een waterontharder kunt u uw installatie beschermen en de levensduur van uw apparatuur verlengen.

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

COLUNA TERMOSTÁTICO

Estimado Cliente,
Acaba de adquirir um produto ROUSSEAU, o que agradecemos. Este produto foi elaborado com o máximo cuidado que tem o direito de exigir. Recomendamos que leia atentamente o presente manual de instruções, a fim de garantir a máxima longevidade do seu produto.

Funções principais:



Condições de utilização:

- Pressão mínima: 1 bar / máxima: 5 bars (para uma pressão superior, instalar um redutor de pressão).
- Certificar-se que as pressões de alimentação de água quente e de água fria são efetivamente semelhantes.
- Os aquecedores de água elétricos ou a gás devem ter uma potência mínima de 18KW (250 mth).
- Inadaptado às instalações de produção instantânea de água quente (tipo caldeira mural a gases).
- Temperatura de água quente recomendada: 60°C (máxima: 90°C)
- Temperatura mínima de água fria: 10°C.
- Uma água muito dura apresenta uma dose elevada de cálcio e magnésio, o que acelera a formação de calcário nas suas torneiras. Para verificar a dureza da sua água, informe-se no estabelecimento comercial ou na câmara municipal.
- O tratamento da sua água com um agente depurador permite proteger as suas instalações e prolongar a vida útil do seu equipamento.

Installatie:

① Montage van de kolom:

- De overgang ④ aan douchette van hoofd ①schroeven.
- De douchebeugel ③ op de inrichting van de kolom ② met de moer ⑪ vastschroeven.
- Het verbindingsstuk ⑤ op de douchehouder ③ vastschroeven.

② Installatie van de kolom:

- De klemmen aan de muur bevestigen ⑧ rekening houdend met de tussenruimte van de twee steunen die achter de kolom liggen.
- De aansluiting van de watertoevoer afsluiten.
- De vuildeeltjes in de waterleidingen voor de invoer van koud en warm water verwijderen.
- De aansluitslangen ⑨ op de aanvoerpunten van koud en warm water vastschroeven. (Let op de montagerichting: Het aanvoerpunt voor warm water op de verbindingsslang met het rode dopje en het aanvoerpunt voor koud water op de verbindingsslang met het blauwe dopje.)
- De kolom over de klemmen een aan de muur zetten.

③ Installatie van de hoofddouche, de handdouche en de slang.

- De steun douchette ③ voor de muur schroeven.
- De slang van douche ⑥ aan de overgang van slang ⑩ schroeven.
- De handdouche ⑦ aan de doucheslang ⑥ vastschroeven.
- N.B.: vergeet niet de pakkingen te plaatsen. (meegeleverd)

Beginnen met het controleren of de verschillende verbindingstukken voorafgaand aan de installatie goed vastzitten:
hoofddouche, lamelleer jetstream, handdouche, doucheslang, massagesproeier en de verbinding achter de kolom.

Onderhoud/Reiniging:

De kolom wordt veel belast: druk, temperatuur, herhalende cycli, agressiviteit van het water, enz.

De goede werking van de kolom vereist dus regelmatig onderhoud.

Wij adviseren u daarom:

- **nooit schurende of bijtende producten te gebruiken.** Deze agressieve producten tasten namelijk het beslag aan en maken uw kolom dof.
- **reiniging van het oppervlak van de kolom en de verchroomde delen** met een milde zeep of zeepsop en een zachte doek en goed afspoelen met schoon water na het reinigen.

Instalação:

① Montagem da coluna:

- Enroscara conexão ④ ao cabeça do chuveiro ①.
- Enroscar o suporte de chuveiro ③ no corpo da coluna ② utilizando a porca ⑪.
- Enroscar a união ⑤ ao porta-chuveiro ③.

② Instalação da coluna:

- Fixar os pés ⑧ à parede respeitando o espaçamento dos dois suportes situados na parte posterior da coluna.
- Fechar as saídas de água.
- Limpar as impurezas dos tubos de saída de água fria e água quente.
- Enroscar os tubos de ligação flexíveis ⑨ nas saídas da água fria e água quente. (Garantir que o sentido de montagem é respeitado: saída de água quente no tubo de ligação flexível com a marca vermelha e saída de água fria no tubo de ligação flexível com a marca azul.)
- Encaixar a coluna nos pés de fixação à parede.

③ Instalação do chuveiro de cabeça, chuveiro de mão e tubo flexível.

- Enroscar o suporte porta-chuveiro ③ ao muro.
- Enroscar o flexível de chuveiro ⑥ à conexão de flexível ⑩.
- Enroscar o chuveiro de mão ⑦ no tubo de chuveiro flexível ⑥

Nota: não esquecer de colocar as juntas (incluídas).

Proceder à verificação dos apertos das diferentes uniões antes da instalação:
chuveiro de cabeça, jato lamelar, chuveiro de mão, tubo de chuveiro flexível, bico de massagem e ligação na parte posterior da coluna.

Manutenção/Limpeza:

A coluna será sujeita a numerosas fontes de tensão: pressão, temperatura, repetitividade dos ciclos, agressividade da água, etc. O bom funcionamento da coluna requer, pois, uma manutenção regular.

Como tal, recomendamos o seguinte:

- **nunca utilizar** produtos abrasivos ou corrosivos. Estes produtos agressivos atacam os revestimentos e embaciam a coluna.
- **limpar a superfície da coluna e as partes cromadas** com um sabão suave ou água com sabão e um pano macio, tendo o cuidado de enxaguar corretamente com água limpa após a limpeza.

- **ontkalking van de massage jetstreams, de hoofddouche en de handdouche** door met de vinger over de buigbare roostertjes te krabben of, indien nodig, door het te ontkalken element eraf te halen en onder te dompelen in een oplossing van water met witte azijn.
- **de beweegbare onderdelen te activeren** (regelknop, keerkoppeling) ten minste eenmaal per week, om verzekerd te zijn van een langdurige goede werking ervan.

Garantie :

- Gegarandeerde duur = Beschikbaarheidsduur van de onderdelen
- DNV = 5 jaar op product, 1 jaar op bekleding van oppervlakte en componenten (cartridge, hoofden, omvormer...) ; verbindingstukken en problemen in verband met het kalksteen buiten garantie.

De garantietermijn gaat in vanaf de aankoopdatum van het product (datum vermeld op het aankoopbewijs: bon of factuur). **De garantie geldt alleen bij overlegging van het aankoopbewijs.** De toepassing van de garantie heeft niet als doel om de duur ervan te verlengen.

- Wijze van toepassing van de garantie:
- De garantie dekt alle problemen die bij het gebruik van het product worden ondervonden, op alle voorziene en niet-uitgesloten gebeurtenissen door deze garantie en binnen de beperking van de garantietermijn.
- De garantie is van toepassing op fabricage- of uitvoeringsdefecten, afhankelijk van de installatie, het gebruik en het onderhoud conform de gebruikelijke voorschriften en montage-instructies (niet-beperkende voorbeelden van niet-naleving: gebruik reinigingsmiddelen op de verchroomde oppervlakken, breuken, schokken en/of krassen door het vallen van het product, verkeerde thermostatische aansluiting waardoor de thermostaatkop kan beschadigen, enz.). De garantie is beperkt tot reparatie of vervanging van het erkende defecte onderdeel of staat garant voor het slecht werken van de thermostaat door een identiek onderdeel (losse onderdelen en/of verbruiks-artikelen met een garantie van 1 jaar) of ruiling van de thermostaat als vervanging onmogelijk is.

De garantie dekt in geen enkel geval de reiskosten, de directe en indirecte schade alsook niet de kosten voor het verwijderen en installeren van het thermostatische onderwerp van de garantie-aanspraak, behalve bij de uitvoering van de wettelijke garantie bij verborgen gebreken.

Een klacht? Een defect? Neem contact op met de klantenservice van de winkel waar u uw aankoop hebt gedaan.	Advies nodig ? Een onderdeel nodig? Neem contact op met de onderhoudsdienst van de winkel, we hebben een voorraad met een breed assortiment reserveonderdelen.
--	--

- **remover o tártaro dos jatos de massagem, do chuveiro de cabeça e do chuveiro de mão** raspando os bicos moles com o dedo ou, se necessário, desmontando o elemento a limpar e mergulhando-o numa solução de água/vinagre branco.
- **ativar as peças móveis** (manípulo, inversor) pelo menos uma vez por semana a fim de garantir o bom funcionamento ao longo do tempo.

Garantia:

- Duração do garantia = Duração de disponibilidade das peças destacadas
- SPV = 5 anos sobre produto, 1 ano sobre revestimento de superfície e componentes (cartucho, cabeças, inversor...) ; juntados e problemas ligados ao calcário fora de garantia.

O período de garantia tem início na data de aquisição do produto (data indicada no comprovativo de compra: talão de compra ou fatura). **A garantia apenas é válida mediante apresentação do comprovativo de compra.** A aplicação da garantia não resulta na prorrogação da sua validade.

- Modalidade de aplicação da garantia:
- A garantia cobre todos os problemas encontrados na utilização do produto em todos os casos previstos e não excluídos pela garantia e durante o período de validade da garantia
- A garantia aplica-se a qualquer defeito de fabrico, anomalia de aspeto, sob reserva de instalação, utilização e manutenção em conformidade com as regras comuns ou as instruções de montagem (exemplos não exaustivos de situação de não-conformidade: utilização de um detergente em superfícies cromadas, quebra, impactos e/ou riscos relacionados com uma queda do produto, ligação incorreta da torneira termostática suscetível de danificar a cabeça da mesma,...).
- A garantia está limitada ao arranjo ou à substituição da peça reconhecida como defeituosa ou responsável pelo mau funcionamento da torneira termostática, por uma peça idêntica (peças móveis e/ou consumíveis com garantia de 1 ano) ou à troca da torneira termostática, se não for possível a substituição.

A garantia não cobre, em caso algum, os custos de deslocação e os danos diretos e indiretos. Do mesmo modo, não abrange os custos de montagem e desmontagem da torneira termostática objeto do pedido de garantia, exceto no quadro da aplicação da garantia legal dos defeitos ocultos.

Uma reclamação ? Um defeito ? Contacte o serviço pós-venda do estabelecimento onde adquiriu o produto.	Necessita de um conselho? Uma peça de sobresselente? Contacte o serviço pós-venda do estabelecimento, temos em stock uma vasta gama de peças sobresselentes.
--	--

Wat te doen in geval van:

- **INRICHTING VAN DE KOLOM:**
PROBLEEM: Waterlekage op het niveau van een van de keerkoppelingen. Twee mogelijke situaties:
→ De debietkop is verkalft
ACTIE: De kop afhalen en controleren of deze schoon is, indien nodig reinigen.
→ De debietkop is defect
ACTIE: De kop vervangen.
De beschermhuls afhalen. De chromen beschermhuls met de rode en blauwe stip op de handgreep afnemen. De schroef losdraaien en de handgreep afhalen.
De bevestigingsmoer achter de kolom losdraaien. De inkapseling losdraaien. De chromen ring rond de handgreep aan de voorzijde losdraaien en vervolgens deze afnemen. De keerkoppeling eraf halen. De matte knop van het kruisstuk van de keerkoppeling losdraaien. Het kruisstuk afnemen. De moer losdraaien. De chromen rozet afnemen.
De inkapseling van messing losdraaien. De keerkoppeling afnemen en vervangen. De nieuwe keerkoppeling terugplaatsen door in de omgekeerde volgorde te werk te gaan.
- **PROBLEEM:** De thermostaat van de kolom werkt niet naar behoren voor wat betreft de temperatuurstelling.
→ De verbinding is niet correct.
ACTIE: De aansluiting van de watertoevoer controleren (warm water aangesloten op de watertoevoer met rood dopje): een foute aansluiting veroorzaakt een niet-functionerende thermostaat. De watertoevoer omkeren.
- **PROBLEEM:** De thermostaat levert noch warm, noch koud water. Twee mogelijke situaties:
→ Het drukverschil tussen warm en koud water is hoger dan 1 bar
ACTIE: Controleren of de druk in evenwicht is. Zo nodig een drukregelaar toevoegen.
→ Verstopping door vuildeeltjes en/of kalk op het niveau van de watertoevoer en/of filters.
ACTIE: Controleren of de watertoevoer en de filters schoon zijn. Zo nodig de kolom afhalen en de filters reinigen.
- **PROBLEEM:** De thermostaat levert niet de temperatuur van 38°C. Twee mogelijke situaties:
→ Er zit kalkaanslag in de beschermhuls.
ACTIE: De beschermhuls ontkalken.
Om de beschermhuls af te halen: de stelschroef (1) van de handgreep losschroeven. Het kruisstuk (2) voorzichtig afnemen. De basisplaat (3) afnemen. De beschermhuls afnemen met een universele tang en de kalksteen verwijderen. De beschermhuls in omgekeerde volgorde terugplaatsen.
→ Onjuiste kalibratie van de beschermhuls.
ACTIE: De beschermhuls opnieuw kalibreren
De temperatuur van het water meten aan de hand van een thermometer, tot aan 38°C.
De beschermhuls van de thermostaat afhalen en opnieuw kalibreren: De stelschroef (1) van de handgreep losschroeven.
Het kruisstuk (2) voorzichtig afnemen. Voorzichtig tot aan 38°C draaien, het kruisstuk blijft gekoppeld. Het kruisstuk opnieuw koppelen, de stelschroef terugplaatsen.

- **PROBLEEM:** Het water stroomt niet in een van de circuits van de kolom (handdouche, massage jetstream, hoofddouche):
→ Defect aan de keerkoppel.
ACTIE: Keerkoppel vervangen. (Zie onder "Waterlekage op het niveau van de keerkoppeling")
- **PROBLEEM:** Het water stroomt op het niveau van de slangverbindingen:
→ De pakking is niet geplaatst tijdens de montage van de kolom, of deze is versleten.
ACTIE: De slang afhalen en de aanwezigheid/staat van de pakking controleren, indien nodig er een plaatsen of deze vervangen.
- **PROBLEEM:** Lekkage op het niveau van de verbindingstukken aan de achterzijde van de kolom
→ De klemringen en/of verbindingstukken zijn onvoldoende aangedraaid.
ACTIE: Het strak zitten van de klemringen en/of verbindingstukken controleren. Aan de achterzijde van de kolom kijken en, indien nodig, met een tang aandraaien.

- **OPZETSTUK VAN DE KOLOM:**
PROBLEEM: Het water stroomt slecht vanaf de hoofd- of handdouche of de masserende jetstreams, twee mogelijke situaties:
→ Het kalksteen verhindert dat het water goed doorstroomt.
ACTIE: De buigbare roostertjes tegen kalkaanslag controleren. Als ze zijn geblokkeerd, volstaat het de klak met de vinger er af te krabben.
→ De binnenkant van de hoofd- of handdouche is door kalk geblokkeerd
ACTIE: De hoofd- of handdouche in een badje met witte azijn ontkalken daarna grondig uitspoelen.

- **PROBLEEM:** Het water stroomt op het niveau van één van de moeren van de slang:
→ De pakking is niet geplaatst tijdens de montage van de kolom, of deze is versleten.
ACTIE: De slang afhalen en de aanwezigheid/staat van de pakking controleren, indien nodig er een plaatsen of deze vervangen.

Tekeningen en foto's niet-contractuele
Odra - 65, rue de Luzais - 38297 St-Quentin-Fallavier cedex

O que fazer em caso de:

- **CORPO DA COLUNA:**
SINTOMA: Fuga de água ao nível de um dos inversores. Duas possibilidades:
→ A cabeça de débito tem tártaro
AÇÃO: Desmontar a cabeça e verificar se está limpa ou, se necessário, limpá-la.
→ A cabeça de débito está defeituosa
AÇÃO: Substituir a cabeça.
Desmontar o cartucho. Retirar o protetor cromado com a marca vermelha e azul no manípulo. Desenroscar o parafuso e retirar o manípulo.
Desapertar a porca de fixação situada na parte posterior da coluna. Desenroscar o tampão. Desapertar o anel cromado à volta do manípulo frontal e em seguida retirá-lo. Desmontar o inversor. Desapertar o botão mate da estrela do inversor. Retirar a estrela. Desenroscar a porca. Retirar a rosácea cromada.
Desenroscar o tampão de latão. Retirar o inversor e substituí-lo. Voltar a montar o novo inversor procedendo no sentido inverso.
- **SINTOMA:** O termostático da coluna não regula corretamente a temperatura.
→ A ligação não está correta.
AÇÃO: Verificar a ligação das saídas de água (água quente ligada à saída com a marca vermelha): uma ligação incorreta resulta no não funcionamento do termostático. Inverter as saídas de água.
- **SINTOMA:** O termostático não fornece água quente nem água fria. Duas possibilidades:
→ A diferença de pressão entre a água quente e a água fria é superior a 1 bar.
AÇÃO: Verificar se as pressões estão equilibradas. Se necessário, adicionar um redutor de pressão.
→ Obstrução por impurezas ao nível das saídas de água e/ou dos filtros.
AÇÃO: Verificar se as saídas de água e os filtros estão limpos. Se necessário, desmontar a coluna e limpar os filtros.
- **SINTOMA:** O termostático não fornece a temperatura de 38 °C. Duas possibilidades:
→ O cartucho tem tártaro.
AÇÃO: Remover o tártaro do cartucho.
Para desmontar o cartucho: desenroscar o parafuso (1) do manípulo. Retirar lentamente a estrela (2). Retirar a base (3). Com um alicate ajustável, retirar o cartucho e remover o tártaro.
Voltar a montar o cartucho procedendo no sentido inverso.
→ Calibração incorreta do cartucho.
AÇÃO: Recalibrar o cartucho
Medir a temperatura da água com um termómetro, até 38 °C.
Desmontar o cartucho termostático e recalibrar: desenroscar o parafuso (1) do manípulo. Retirar lentamente a estrela (2). Rodar lentamente até 38 °C; a estrela permanece engatada.
Recalibrar a estrela e recolocar o parafuso.
- **SINTOMA:** A água não sai num dos circuitos da coluna (chuveiro de mão, jato de massagem, chuveiro de cabeça):
→ Anomalia do inversor.
AÇÃO: Substituir o inversor. (Ver «Fuga de água ao nível do inversor».)
- **SINTOMA:** A água corre ao nível dos tubos de ligação flexíveis:
→ A junta não foi instalada aquando da montagem da coluna, ou está usada.
AÇÃO: Desmontar o tubo flexível e verificar a presença da junta ou o respetivo estado e, se necessário, colocar uma junta ou substituí-la.
- **SINTOMA:** Fuga ao nível das uniões na parte posterior da coluna
→ As braçadeiras e/ou uniões não estão suficientemente apertadas.
AÇÃO: Verificar o aperto das braçadeiras e uniões. Verificar na parte posterior da coluna e reapertar com um alicate, se necessário.

- **ACESSÓRIO DA COLUNA**
SINTOMA: A água escorre incorretamente do chuveiro de cabeça ou do chuveiro de mão ou dos jatos de massagem. Duas possibilidades:
→ O calcário impede a água de fluir corretamente.
AÇÃO: Verificar os bicos moles anticalcário. Se estiverem obstruídos, basta raspar com o dedo para fazer sair o calcário.
→ O interior do chuveiro de cabeça ou do chuveiro de mão está obstruído pelo calcário
AÇÃO: Remover o tártaro do chuveiro de cabeça ou de mão num banho de vinagre branco e em seguida enxaguar-lo com água abundante.
- **SINTOMA:** A água corre ao nível de uma das porcas do tubo flexível:
→ A junta não foi instalada aquando da montagem da coluna, ou está usada.
AÇÃO: Desmontar o tubo flexível e verificar a presença da junta ou o respetivo estado e, se necessário, colocar uma junta ou substituí-la.

Desenhos e fotos não são contratuais
ROUSSEAU, S.A.U - C/Ronda,6 - P.I. Las Arenas - 28320 PINTO (Madrid)